



Mgr Urszula Janus

02-796 Warszawa

ul. Wawozowa 9 m 70

Tel./faks: (22) (659 17 17)

Tłumaczenie z języka czeskiego

[Uwagi tłumacza wpisano kursywą w nawiasach kwadratowych] -/-

[po lewej stronie logo, po prawej zdjęcia – papier firmowy] -/-

Protokół z badań -/-			
Zlecenie:	FP1202309-/-	Data wystawienia	20.3.2012 r. -/-
Klient	TEREZIA COMPANY s.r.o. -/-	Laboratorium	ALS Czech Republic, s.r.o.-/-
Kontakt	Terezia Svátová-/-	Kontakt:	F&P Obsługa klienta -/-
Adres:	Na Veseli 744/26, 14000 Praha 4-/-	Adres:	Na Harfě 336/9, Praha 9 – Vysočany, 190 00 , Republika Czeska -/-
e-mail:	<u>svatova@vegi.cz</u> -/-	e-mail:	czsupport.food@alsglobal.com
Telefon	---	telefon	+420 284 081 671 -/-
faks	---	faks	+420 284 081 635 -/-
Projekt	---	Strony	1 z 2 -/-
Nr zamówienia	20/12 -/-	Data przyjęcia próbek -/-	13.3.2012 r. -/-
Nr protokołu przekazania	---	Nr oferty	PR2009TERCO-CZ0002 (CZ-114-10-1005)
Miejsce poboru	---	Data badania	13.3.2012 – 20.3.2012
Próbkowanie	klient	Poziom zarządzania jakością	Standardowe QC zgodnie z ALS ČR procedurami wewnętrznymi -/-
Uwagi -/- Bez pisemnej zgody laboratorium nie można reprodukować protokołu w innej formie, tylko w całości. -/- Laboratorium oświadcza, że wyniki testów dotyczą tylko próbek, które są wymienione w niniejszym protokole.-/-			
Nazwisko osoby uprawnionej-/- Niniejszy dokument został podpisany elektronicznie przez osoby uprawnione, wpisane w załączniku do zaświadczenia o akredytacji nr 521/2008. Zaświadczenie o akredytacji dla laboratorium badawczego nr 1163 wydał Czeski Instytut ds. Akredytacji.-/- Nazwisko osoby uprawnionej Marek Jiříček [podpis odręczny] -/- Stanowisko Food&Pharmaceutical Manager -/- Laboratorium badawcze akredytowane przez ČIA -/- [pieczęć okrągła: w otoku : „Czeski Instytut ds. Akredytacji * nr 1163”, znak okrągły z literami „ilac-MRA”, znak trójkąta, a pod nim „L1163”] -/-			
Dane dotyczące próbek-/- Liczba przyjętych próbek: 1 -/- Liczba przeanalizowanych próbek: 1 -/- Jeżeli klient nie poda daty i/lub godziny poboru próbki, to z powodów procesowych laboratorium			

określi samodzielnie tę datę i jest ona tożsama z datą i/lub godziną przyjęcia próbki i jest podana w nawiasie. Jeżeli czas próbkowania podano jako 0:00 to oznacza, że klient podał tylko datę, a nie podał godziny próbkowania. Jeżeli nazwa próbki jest podana w nawiasie, to znaczy że próbka nie była badana. -/-

Matryca: PROSZEK -/-

Identyfikacja próbki (lab.) -/-	Nazwa próbki -/-	Data i godzina pobrania
FP1202309-001	B17 APRICARC z olejem z moreli nr 4KUK1765	13.3.2012 0:00

ALS Czech Republic, s.r.o. -/-
Part of the ALS Laboratory Group -/-
Na Harfě 336/9, Praha 9 – Vysočany, 190 00, Republika Czeska -/-
Tel. +420 284 081 671, faks: +420 284 081 636 -/-

Food& Pharmaceutical www.alsglobal.com -/-

RIGHT SOLUTIONS RIGHT PARTNER -/-

[druga karta] -/-----

[po prawej stronie logo „ALS”] -/-

Data wystawienia: 20.3.2012 r. -/-

Strona : 2 z 2 -/-

Zlecenie: FP1202309 -/-

Klient: TEREZIA COMPANY s.r.o. -/-

Wyniki badań -/-

Matryca: PROSZEK -/-

Identyfikacja próbki (lab.)	FP1202309-001	-	-
Data /godzina próbkowania	13.3.2012 r. 00:00	-	-

Parametr	metoda	LOQ	Jednostka	Wynik	NM	-	-
Parametry mikrobiologiczne -/-----							
Clostridium perfringens -/-	B-CLOST-1	10	KTJ/g	<10	-	-	-
Escherichia coli -/-	B-EC1	10	KTJ/g	<10	-	-	-
Koagulazo- dodatnie stafilocoki	B-COAG1	50	KTJ/g	<50	-	-	-
Salmonella spp. -/-	B-SALMELI	-	-	negatywne	-	-	-
Toksynogenne pleśnie	B-TOXMOU1	50	KTJ/g	<50	-	-	-

Jeżeli klient nie poda daty i godziny poboru próbki, to laboratorium poda datę poboru próbki i będzie ona podana w nawiasie. Jeżeli czas próbkowania podano jako 0:00 to oznacza, że klient podał tylko datę, a nie podał godziny próbkowania. Niepewność jest poszerzona o niepewność pomiaru odpowiadającą 95% przedziału ufności ze współczynnikiem rozszerzenia $k = 2$. -/-
Wyjaśnienia LOQ = granica oznaczalności, NM = niepewność pomiaru -/-

Koniec części z wynikami protokołu z badań -/-



Przegląd metod testowania -/-

Metoda analityczna -	Opis metody -/-
Miejsce wykonania testu	Na Harfě 336/9, Praha 9 – Vysočany, 190 00 , Republika Czeska -/-
B-CLOST-I	CSN EN ISO 7937 – Oznaczenie liczby Clostridium perfringens poprzez kultywację -/-
B-COAG I	CSN EN ISO 6888-1 – Oznaczenie liczby koagulazo-dodatnich stafilocoków (Staphylococcus i innych rodzajów) poprzez kultywację -/-
B-EC I	CSN EN ISO 16649-2. – Oznaczenie liczby beta - glukuronidazo – dodatnich Escherichia coli poprzez kultywację -/-
B-SALMELI	CZ_SOP_D06_04_309. Test na obecność bakterii rodziny Salmonella przeprowadzono przy pomocy metody ELISA – partia komercyjna RayAl Salmonella Optima. Test na obecność bakterii wykonywano w naważce zgodnie z obowiązującymi przepisami, o ile nie podano inaczej. -/-
B-TOXMOU I	CZ_SOP_D06_04_321. Oznaczenie liczby potencjalnie toksynogennych pleśni (Aspergillus flavus, Aspergillus parasiticus) na specjalnych podłożach do kultywacji. -/-

Symbol „*” przy metodzie oznacza test nieakredytowany. Jeżeli laboratorium zastosowało dla nieakredytowanej lub niestandardowej matrycy próbki procedurę podaną w akredytowanej metodzie i wydaje nieakredytowane wyniki, to fakt ten jest prezentowany na stronie tytułowej niniejszego protokołu w części „Uwagi”. -/-

Sposób obliczenia sumowania parametrów jest dostępny na żądanie w biurze obsługi klienta. -/-

ALS Czech Republic, s.r.o. -/-
 Part of the **ALS Laboratory Group -/-**
 Na Harfě 336/9, Praha 9 – Vysočany, 190 00 , Republika Czeska -/-
 Tel. +420 284 081 671, faks: +420 284 081 636-/-

A Campbell Brothers Limited Company -/-

Repertorium nr 186/2013

Ja, niżej podpisana Urszula Janus, tłumacz przysięgły języka czeskiego i słowackiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1983/05, potwierdzam zgodność niniejszego tłumaczenia z dokumentem w języku czeskim.

Warszawa 18.03.2013 r.

Oplata pobrana zgodnie z taryfikatorem za 5 stron obliczeniowych (1125 znaków).



Protokol o zkoušce

Zakázka	FP1202309	Datum vystavení	20.3.2012
Zákazník	TEREZIA COMPANY s.r.o.	Laboratoř	ALS Czech Republic, s.r.o.
Kontakt	Terezia Svátová	Kontakt	F&P Zákaznický servis
Adresa	Na Veselí 744/26 14000 Praha 4	Adresa	Na Harfě 336/9, Praha 9 - Vysočany, 190 00, Česká republika
E-mail	svatova@vegi.cz	E-mail	czsupport.food@alsglobal.com
Telefon	----	Telefon	+420 284 081 671
Fax	----	Fax	+420 284 081 635
Projekt	----	Stránka	1 z 2
Číslo objednávky	20/12	Datum přijetí vzorků	13.3.2012
Číslo předávacího protokolu	----	Číslo nabídky	PR2009TERCO-CZ0002 (CZ-114-10-1005)
Místo odběru	----	Datum zkoušky	13.3.2012 - 20.3.2012
Vzorkoval	zákazník	Úroveň řízení kvality	Standardní QC dle ALS ČR interních postupů

Poznámky

Bez písemného souhlasu laboratoře se nesmí protokol reprodukovat jinak, než celý.
Laboratoř prohlašuje, že výsledky zkoušek se týkají pouze vzorků, které jsou uvedeny na tomto protokolu.

Jméno oprávněné osoby

Tento dokument je elektronicky podepsán oprávněnými osobami uvedenými
v příloze osvědčení o akreditaci č. 521/2008. Osvědčení o akreditaci pro
zkušební laboratoř č. 1163 vydal Český institut pro akreditaci.

Jméno oprávněné osoby

Marek Jiříček

Pozice

Food & Pharmaceutical Manager



Zkušební laboratoř
akreditovaná ČIA



L 1163

Údaje o vzorcích

Počet přijatých vzorků : 1

Počet analyzovaných vzorků : 1

Datum přijetí vzorků

13.3.2012

Pokud zákazník neuvede datum a/nebo čas odběru vzorku, laboratoř je z procesních důvodů určí sama, jsou pak
rovný datu a/nebo času přijetí vzorků a jsou uvedeny v závorkách. Pokud je čas vzorkování uveden 0:00 znamená to,
že zákazník uvedl pouze datum a neuvedl čas vzorkování. Pokud je název vzorku uveden v závorce, vzorek nebyl
analyzován.

Matrice : PRÁŠEK

Identifikace vzorku (lab.)	Název vzorku	Datum odběru/čas odběru
FP1202309-001	B17 APRICARC s meruňkovým olejem č.š. 4KUK1765	13.3.2012 00:00

ALS Czech Republic, s.r.o.

Part of the ALS Laboratory Group

Na Harfě 336/9, Praha 9 - Vysočany, 190 00, Česká republika
Tel. +420 284 081 671 Fax +420 284 081 635

www.alsglobal.com

BIGIT SOLUTIONS

ystavení : 20.3.2012
 a : 2 z 2
 .ka : FP1202309
 zník : TEREZIA COMPANY s.r.o.



Výsledky zkoušek

Matrice: PRÁŠEK

Identifikace vzorku (lab.)
 Datum odběru/čas odběru

FP1202309-001

13.3.2012 00:00

Parametr	Metoda	LOQ	Jednotka	Výsledek	NM				
mikrobiologické parametry									
Clostridium perfringens	B-CLOST1	10	KTJ/g	<10					
Escherichia coli	B-EC1	10	KTJ/g	<10					
koaguláza pozitivní stafylokoky	B-COAG1	50	KTJ/g	<50					
Salmonella spp.	B-SALMELI	--	--	negativní					
toxinogenní plísně	B-TOXMOU1	50	KTJ/g	<50					

Pokud zákazník neuvede datum a čas odběru vzorku, laboratoř uvede jako datum odběru datum přijetí vzorku do laboratoře a je uvedeno v závorce.
 Pokud je čas vzorkování uveden 0:00 znamená to, že zákazník uvedl pouze datum a neuvedl čas vzorkování. Nejistota je rozšířená nejistota měření odpovídající 95% intervalu spolehlivosti s koeficientem rozšíření $k = 2$.
 Vysvětlivky: LOQ = Mez stanovitelnosti. NM = Nejistota měření.

Konec výsledkové části protokolu o zkoušce

Přehled zkušebních metod

Analytická metoda	Popis metody
Místo provedení zkoušky: Na Harč 336/9, Praha 9 - Vysočany, 190 00, Česká republika	
B-CLOST1	ČSN EN ISO 7937. Stanovení počtu Clostridium perfringens kultivací
B-COAG1	ČSN EN ISO 6888-1. Stanovení počtu koagulázapozitivních stafylokoků (Staphylococcus aureus a další druhy) kultivací
B-EC1	ČSN ISO 16649-2. Stanovení počtu beta-glukuronidázopozitivních Escherichia coli kultivací
B-SALMELI	CZ_SOP_D06_04_309. Průkaz bakterií rodu Salmonella metodou ELISA - komerční set RayAI Salmonella Optima. Průkaz bakterie byl stanoven v návazce dle platné legislativy, pokud není uvedeno jinak.
B-TOXMOU1	CZ_SOP_D06_04_321. Stanovení počtu potenciálně toxinogenních plísní (Aspergillus flavus, Aspergillus parasiticus) na speciálních půdách kultivací.

Symbol "*" u metody značí neakreditovanou zkoušku. V případě, že laboratoř použila pro neakreditovanou nebo nestandardní matici vzorku postup uvedený v akreditované metodě a vydává neakreditované výsledky, je tato skutečnost uvedena na titulní straně tohoto protokolu v oddílu „Poznámky“.

Způsob výpočtu sumačních parametrů je k dispozici na vyžádání v zákaznickém servisu.

